



Punishment

ਘੜ



✎ Adelheid Marie Bwire
🔒 Melany Pieterse
📧 Anu Gill
🗣 Punjabi / English
📖 Level 2



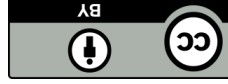
Storybooks UK

global-asp.github.io/storybooks-uk

ਘੜ / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire
Illustrated by: Melany Pieterse
Translated by: Anu Gill (pa)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks UK in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਇੱਕ ਦਿਨ ਮਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਫਲ ਲੈ ਕੇ ਆਈ।

...

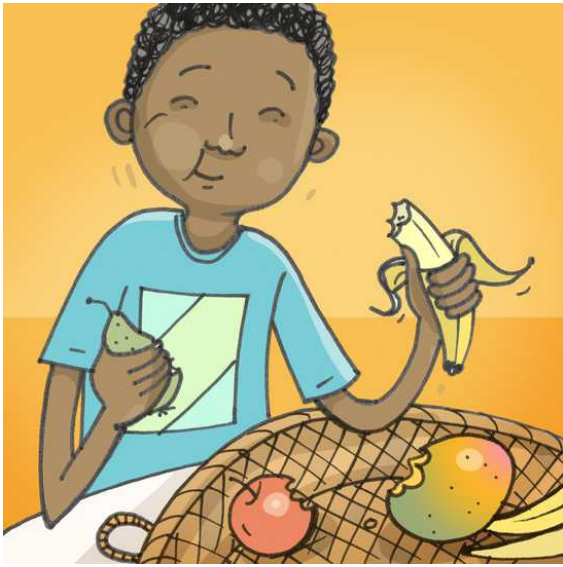
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.

...

“ਮਾਮੀ ਕਦੇ ਕੁੱਝ ਫਲ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?” ਮਾਮੀ ਪੁੱਛਿਆ। “ਮਾਮਾ ਮੌਜ ਰਾਤ ਠੀ ਫਲ ਖਾਵਾਂਗੇ,” ਮਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ।





ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਰਹੀਮ ਲਾਲਚੀ ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਫਲਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ ਚੱਖਿਆ।
ਉਸ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਖਾ ਲਿਆ।

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the
fruit. He eats a lot of it.



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਰਹੀਮ ਨੇ ਮੁਆਫ਼ੀ ਮੰਗੀ। “ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦੇ ਵੀ ਲਾਲਚੀ
ਨਹੀਂ ਹੋਵਾਂਗਾ,” ਉਸ ਨੇ ਵਚਨ ਦਿੱਤਾ। ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਉਸ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕੀਤਾ।

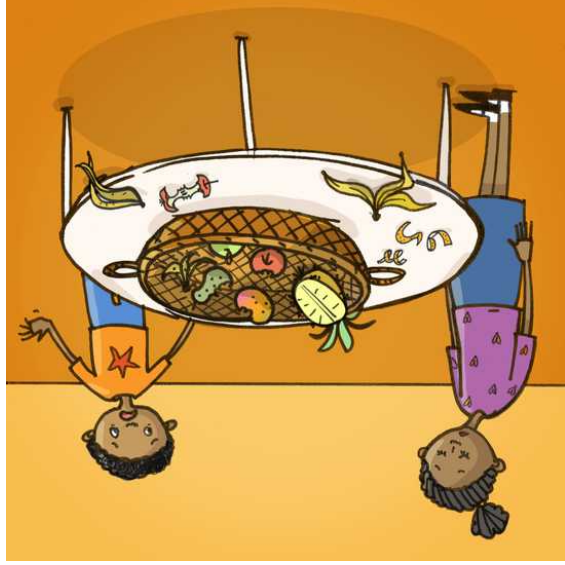
...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so
greedy again,” he promises. And we all believe
him.

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.

...

“ਦੇਖੋ ਰਹਿਮ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ!” ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਚਿਲਕਿਆ। “ਰਹਿਮ ਨਰਾਜ਼ ਅਤੇ ਸੁਆਰਥੀ ਹੈ,” ਮੈਂ ਆਖਿਆ।



ਮਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਰਵੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਫਲ ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!





ਮਾਂ ਰਹੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ ਹੈ।

...

Mother is angry with Rahim.



“ਮੇਰਾ ਪੇਟ ਦੁੱਖ ਰਿਹਾ ਹੈ,” ਰਹੀਮ ਨੇ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਕਿਹਾ।

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

Rahim starts to feel sick.

...

ਰਹਿਮ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਬੁਰਾ ਫੀਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

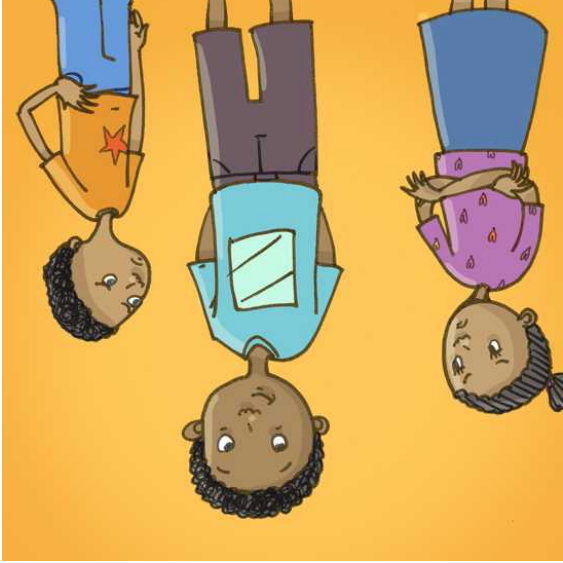


sorry.

We are also angry with Rahim. But Rahim is not

...

ਅਸੀਂ ਵੀ ਰਹਿਮ ਦੇ ਨਾਲ ਫੁੱਲੇ ਹਾਂ। ਪਰ ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅਫ਼ਸੋਸ ਨਹੀਂ ਹੈ।





“ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਰਹੀਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦੇਵੋਗੇ?” ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ।

...

“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“ਰਹੀਮ, ਛੇਤੀ ਹੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ ਹੋਵੇਗਾ,” ਮਾਂ ਨੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ।

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.